

Manipulation des déchets

Les poches usagées sont vidangées, emballées et éliminées avec les déchets ménagers.

Avertissements et précautions

Stockez dans un endroit frais et sec, mais jamais au réfrigérateur.

Ne pas utiliser si l’emballage est endommagé ou au-delà de la date de péremption.

ES

KontiBa® SOFT
Vendaje para ostomía continente

Descrizione del prodotto
KontiBa® SOFT es un vendaje para la ostomía continente y la irrigación. El material es una lámina de plástico hermética antiolores que contiene un suave elemento superabsorbente. El exterior del vendaje está cubierto de una capa sin tejer y la parte trasera contiene un hidrocoloide hipoaergénico, delgado y flexible.
KontiBa® SOFT está disponible en tres tamaños con distintos tamaños de orificios y capacidades de absorción: Mini (20 mm/5 ml), Midi (25 mm/10 ml) y Maxi (30 mm/40 ml). Una caja contiene 50 vendajes KontiBa® SOFT.

Instrucciones

Adaptación del orificio del vendaje

Para evitar problemas de escapes e irritación de la piel, es importante que el vendaje quede bien ajustado alrededor del estoma. Por lo tanto, es preciso que elija el vendaje en función del tamaño del estoma. Si no está seguro, utilice una guía medidora para controlar el tamaño.

Preparación de la piel

Lave la piel que rodea al estoma con agua templada. Evite el uso de jabones con base de aceite ni cremas, dado que podrían reducir las propiedades adherentes de las barreras cutáneas. En caso de usar jabón, utilice uno sin perfume.

Deje que la piel se seque al aire. La piel debe estar completamente seca antes de colocar el vendaje alrededor del estoma.

Ajuste del vendaje

El adhesivo con hidrocoloide se ajustará mejor si coincide con la temperatura corporal. Por lo tanto, caliente el vendaje con las manos durante unos segundos antes de colocarlo alrededor del estoma.

Retire el papel protector de la barrera y colóquela alrededor del estoma. Frote suavemente la barrera cutánea para que quede mejor fijada.

Retirada del vendaje

Empiece por dar unos toquécitos con abundante agua templada alrededor de los bordes de las barreras cutáneas, de esta forma se saturará el hidrocoloide y resultará más fácil retirarlo. Retire suavemente la barrera hacia abajo.

Evite el uso de aceite, alcohol o disolventes ya que podría afectar a las propiedades adhe-sivas del vendaje.

Gestión de desechos

Las bolsas utilizadas se vacían, empaquetan y desechan con los residuos domésticos.

Advertencias y precauciones

Almacene el producto en un lugar fresco y seco, pero nunca en el frigorífico.

No utilice el producto si el embalaje está dañado o ha pasado la fecha de caducidad.

IT

KontiBa® SOFT
Benda per stomia continente

Descrizione del prodotto

KontiBa® SOFT è una benda per stomia continente e irrigazione. Il materiale è un laminato in plastica a prova di aria e di odori che contiene un morbido strato estremamente assorbente. L'esterno della benda è ricoperto da uno strato non tessuto, mentre il retro è realizzato con un idrocolloide sottile, flessibile e rispettoso della pelle.
KontiBa® SOFT è disponibile in tre dimensioni con fori di misura diversa e varie capacità di assorbimento: Mini (20 mm/5 ml), Midi (25 mm/10 ml) e Maxi (30 mm/40 ml).
Una confezione contiene cinquanta bende KontiBa® SOFT.

Istruzioni

Adattare il foro della benda

Allo scopo di evitare perdite e irritazioni cutanee, è importante che la benda aderisca in maniera salda allo stoma. Pertanto, selezionare le bende in base alla dimensione dello stoma. In caso di dubbio, utilizzare la guida alla misurazione per verificare la dimensione. Preparare la pelle

Lavare la pelle attorno allo stoma utilizzando acqua tiepida. Evitare saponi o creme a base di oli poiché questi potrebbero ridurre le proprietà adesive della placca. Se si utilizza sapo-ne, selezionare un prodotto senza fragranze.

Consentire alla pelle di asciugare all'aria. La pelle deve essere completamente asciutta prima di fissare la benda allo stoma.

Fissare la benda

Un adesivo idrocolloide a temperatura corporea presenta un migliore fissaggio. Pertanto, riscaldare la benda fra le mani per qualche secondo prima di fissarla attorno allo stoma. Rimuovere la pellicola protettiva in carta dalla placca e fissare quest'ultima alla pelle at-torno allo stoma. Massaggiare delicatamente la placca in modo da farla aderire in maniera ottimale.

Rimuovere la benda

Per iniziare, tamponare con abbondante acqua tiepida i bordi della placca. In questo modo, si satura l'idrocolloide e se ne semplifica la rimozione. Arrotolare delicatamente la placca verso il basso.

Non utilizzare olio, alcool o solventi poiché questi possono avere un impatto sulla qualità del fissaggio alla pelle della benda successiva.

Smaltire i rifiuti

Le sacche usate vengono svuotate, avvolte nell'involucro e smaltite nei rifiuti indifferenziati.

Avvertenze e precauzioni

Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.

PT

KontiBa® SOFT
Bandagem para ostomia continente

Descrição do produto

A KontiBa® SOFT é uma bandagem para ostomia continente e para irrigação. O material é feito de um laminado de plástico à prova de ar e odores, e contém um super absorvente suave. O exterior da bandagem está coberto com uma camada de não tecido e a parte traseira é feita de um hidrocoloide amigo da pele, fino e flexível.

A KontiBa® SOFT está disponível em três tamanhos com diferentes tamanhos de orifícios e capacidade de absorção: Mini (20 mm/5 ml), Midi (25 mm/10 ml) e Maxi (30 mm/40 ml). Uma caixa contém 50 bandagens KontiBa® SOFT.

Instruções

Adaptar o orifício na bandagem

Para evitar problemas de fugas e pele irritada, é importante que a bandagem encaixe de forma confortável à volta do estoma. Por isso, selecione as bandagens conforme o tamanho do estoma e se não tiver a certeza sobre o tamanho, utilize um guia de medição para controlar o tamanho.

Preparar a pele

Lave a pele à volta do estoma com água morna. Evite sabões ou cremes à base de óleo, visto que podem diminuir as propriedades adesivas do disco de pele. Se for usado sabão, deve ser sem cheiro.

Permita que a pele seque naturalmente. A pele deve estar completamente seca antes de colocar a bandagem à volta do estoma.

Apertar a bandagem

Um adesivo de hidrocoloide adere sempre melhor à temperatura corporal. Por isso, aqueça a bandagem entre as suas mãos antes de o aplicar à volta do estoma.

Remova o papel protetor do disco e aplique sobre a pele à volta do estoma. Aplique uma ligeira pressão sobre o disco de pele para uma melhor adesão.

Remover a bandagem

Comece por aplicar muita água morna à volta das extremidades do disco de pele; isto irá saturar o hidrocoloide e facilitará a remoção. Arranque cuidadosamente o disco para baixo.

Evite usar óleo, álcool ou solventes, visto que podem afetar a capacidade de adesão da próxima bandagem à pele

Tratamento de resíduos

As bolsas usadas são drenadas, embaladas e eliminadas juntamente com o lixo doméstico.

Avisos e precauções

Armazenar num local fresco e seco, mas nunca no frigorífico.

Não o utilize se a embalagem estiver danificada ou se tiver passado do prazo de validade.

GB	Explanation of symbols used on the package labels
SE	Förklaring av symboler som används på förpackningen
DK	Symbolforklaring til emballageetiketter
NO	Symbolforklaring til pakningsetiketter
FI	Pakkausetiketin merkintöjen selitykset
DE	Erklärung der Symbole auf den Verpackungsetiketten
NL	Verklaring van de op de etiketten gebruikte syrnbolden
FR	Légendes des symboles figurant sur l'emballage
ES	Explicación de los símbolos utilizados en el envase
IT	Legenda dei simboli utilizzati sulle etichette della confezione
PT	Explicação dos símbolos utilizados nos rótulos da embalagem

LOT	
GB	Batch code / Lot number
SE	Lotnummer / Tillverkningskod
DK	Batchkode / Partinummer
NO	Batch-kode / Lot-nummer
FI	Eränumero / Lot-numero
DE	Chargencode / Losnummer
NL	Batchcode / Batchnummer
FR	Code / Numéro lot
ES	Código de lote / Número de lote
IT	Codice partita / Numero lotto
PT	Código do lote / Número de lote

GB	Date of manufacture
SE	Tillverkningsdatum
DK	Fremstillingsdato
NO	Produksjonsdato
FI	Valmistuspäivämäärä
DE	Herstellungsdatum
NL	Productiedatum
FR	Date de fabrication
ES	Fecha de fabricación
IT	Data di produzione
PT	Data de fabrico

GB	Manufacturer
SE	Tillverkare
DK	Producent
NO	Produsent
FI	Valmistaja
DE	Hersteller
NL	Fabrikant
FR	Fabricant
ES	Fabricante
IT	Fabbricante
PT	Fabricante

GB	Use by / Use before
SE	Används före / Utgångsdatum
DK	Udløbsdato / Sidste anvendelsesdato
NO	Brukes innen / Brukes før
FI	Käytettävä ennen
DE	Verfallsdatum
NL	Houdbaar tot / Te gebruiken voor
FR	Date limite d'utilisation
ES	Utilizar antes de
IT	Utilizzare entro il / Utilizzare prima del
PT	Utilizar até / Utilizar antes de

GB	Catalogue number
SE	Artikelnummer
DK	Artikelnummer (reference)
NO	Katalognummer
FI	Tuotenumero
DE	Artikelnummer
NL	Catalogusnummer
FR	Référence catalogue
ES	Número de catálogo
IT	Numero catalogo
PT	Número do catálogo

GB	Do not reuse/ For single use only
SE	Endast för engångsbruk
DK	Engangsprodukt / Kun til engangsbrug
NO	Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbruk
FI	Älä käytä uudelleen / Vain kertakäyttöön
DE	Nicht wiederverwenden / Nur zum Einmalgebrauch
NL	Niet hergebruiken / Uitsluitend voor eenmalig gebruik
FR	Ne pas réutiliser / Pour usage unique
ES	No reutilizar / Para un único uso
IT	Non riutilizzare / Monouso
PT	Não reutilizar / Apenas para uma única utitização

GB	Consult Instructions for use
SE	Läs anvisningarna före användning
DK	Se brugsanvisning
NO	Se bruksanvisningen
FI	Katso käyttöohjeesta
DE	Gebrauchsanweisung beachten
NL	Raadpleeg de instructies voor gebruik
FR	Lire les instructions d'utilisation
ES	Consultar instrucciones de uso
IT	Consultare le istruzioni per l'uso
PT	Consultar instruções de utilização

GB	CE marked
SE	CE-märkt
DK	CE-mærket
NO	CE-merket
FI	CE-merkki
DE	CE-Zeichen
NL	CE-keurmerk
FR	Marquage CE
ES	Marcado CE
IT	Marchiato CE
PT	Com marca CE